

## КОММУНИКАТИВНАЯ ДВУЧЛЕННОСТЬ НЕКОТОРЫХ ГРАММАТИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

СНЕГУОЛЕ ЛИБЕРЕНЕ

Коммуникация определяется как процесс взаимного обмена значимыми сообщениями между источником и получателем [Mayor Sanchez, 1977, p. 8]. В речевой общественной практике обмена мыслями в связи с конкретной ситуацией формируются грамматические структуры с неравным распределением содержащейся в них информации. Какая-то часть информативного потока обычно бывает известна получателю; другая часть заключает в себе то новое и важное, „ради которого и был порожден весь речевой поток“ [Чебылис, 1977, с. 15]. И если наименьшими структурными элементами предложения как грамматической единицы являются члены предложения, то коммуникативное (актуальное) членение образуется бинарным противопоставлением составляющих компонентов и выявляет неравномерность информативной нагрузки компонентов. Грамматическое и коммуникативное членение осуществляется на различных плоскостях, и поэтому отношения компонентов актуального членения могут не соответствовать типу синтаксических отношений членов предложения. Отношения между формально-грамматической и коммуникативной сторонами грамматических единиц бывают весьма сложными и асимметричными, ибо их компоненты принадлежат к структурам различных уровней, и в предложении их связывает лишь совместное выполнение коммуникативной функции. Асимметричность отношения грамматического и актуального членений проявляется в двух аспектах. Прежде всего, двучленными на уровне актуального членения могут быть и грамматически односоставные структуры; кроме того, отношения компонентов актуального членения — темы и ремы — не всегда соответствуют синтаксическому отношению подлежащего и сказуемого. Коммуникативные функции распределяются в соответствии со специфическими целями развертываемой мысли.

Начнем с таких грамматических структур, как безглагольные синтаксически двусоставные предложения. В них отчетливо выделяются два организующих компонента, связанные предикативным отношением:

*Ce n'est pas le regard des fous, c'est le regard des tendres. Une race perdue, les tendres...* [Sagan, Château, p. 109].

Смысловый вес членов грамматических единиц определяется в каждом конкретном предложении его коммуникативным заданием. Коммуникативное задание особенно зависит от осведомленности слушающего. Темой сообщения обычно является нечто уже известное или по крайней мере очевидное для слушающего в данной ситуации. Об этом известном или очевидном сообщается нечто до сих пор неизвестное. Задача анализа предложений данного типа состоит в том, чтобы найти в них формально-грамматические средства выражения известного и неизвестного (т.е. темы и ремы) в предложении. Безглагольные предложения изучаемого типа обычно содержат знаки, функция которых — или отослать к элементам, содержащимся в предшествующем контексте, или, наоборот, выделить один из компонентов как новый, неизвестный. Такими элементами являются определенный и неопределенный артикли, демонстративы, посессивы, а также повторение некоторых существительных, уже употребленных в контексте:

*Champions, les mêmes! dit Jambe d'Argent [Vailland, p. 30].*

*Sa figure, un masque de neige [Bosco, Malicroix, p. 225].*

Определенный артикль „les“ и притяжательное прилагательное „sa“ свидетельствуют о коммуникативной известности тех членов высказывания, к которым они относятся; таким образом, они являются темами. Следовательно, безглагольные предложения данного типа обнаруживают четкое коммуникативное членение, выраженное формально-грамматическими средствами. Иначе обстоит дело с грамматическим членением этих безглагольных предложений, так как часто в них отсутствуют формальные показатели грамматического членения. Противопоставленность подлежащего и сказуемого в безглагольных предложениях изучаемой структуры эксплицитно не выражена и выявляется при анализе актуального членения, воспроизводящего основные коммуникативные линии передаваемой информации. На основании сказанного можно сделать вывод, что специфическим свойством таких безглагольных предложений является четкое господство коммуникативной структуры над грамматической.

Как известно, и тема, и рема могут быть выражены любым членом предложения или группой членов предложения. Мы рассмотрели двусоставные двучленные безглагольные единицы, где главные члены линейной и коммуникативной структуры совпадали и были выражены существительными. Этому типу безглагольных предложений очень близки предложения, в которых роль сказуемого и ремы выполняется именем прилагательным. Это предложения типа:

*Charmant, ce chandail [Sagan, Château, p. 161].*

Значение прилагательного в описываемой структуре настолько существенно, что несомненно: именно оно является речевым центром высказы-

вания. Прилагательное здесь представляется коммуникативно новым компонентом данной структуры, это и определяет его рематичность. В таком плане прилагательное-рема противопоставляется компоненту уже известному и поэтому менее существенному с точки зрения коммуникативной структуры – теме, которая совпадает с подлежащим и выражается именем существительным, сопровождаемым определенным артиклем или указательным (либо притяжательным) прилагательным:

Serge a passé sa journée aux Quai des Orfèvres. Inguérissable, ce type! [Bazin, Lève-toi, p. 186].

На то, что в роли известного (т.е. темы) в данном случае выступает именно существительное, указывает не только употребление этого существительного с определенным артиклем, с указательным или притяжательным прилагательным, но и контекст. Контекст играет главную роль при интерпретации коммуникативной значимости членов таких высказываний. Наблюдается связь между его лексическим составом и предшествующим контекстом. Очень часто тема такого безглагольного высказывания повторяет отдельные элементы лексического состава левостороннего контекста:

„Si ma mère a des antennes, j'en ai aussi...“ Courtes, les antennes! [Bazin, Mort, p. 204].

В проанализированных типах двусоставных безглагольных предложений тема высказывания совпадает с грамматическим членом предложения – подлежащим, а рема – со сказуемым. Частое совпадение грамматического и актуального членения в двусоставных предложениях, по-видимому, является причиной, позволяющей некоторым исследователям говорить об ослаблении, аморфности противопоставления темы и ремы в двусоставном предложении [Коль, 1976, с. 255]. Это не совсем верно, так как актуальное членение не зависит от грамматического членения, кроме того, оно использует грамматические средства в своих целях. Наблюдаются случаи несовпадения синтаксического и коммуникативного членения в любом из типов предложения, в том числе и в двусоставном безглагольном предложении. Расхождение грамматического и актуального членений часто встречается в тех двусоставных безглагольных предложениях, в которых в качестве аналогов сказуемого выступают наречия или предложно-именные словосочетания. В предложениях данного типа отмечаются две структурные модели: с препозицией и постпозицией сказуемого. Каким же образом составные элементы предложений подобного рода делятся на тематические и рематические? Они начинаются с темы, что указывает на ее использование в качестве отправного пункта, к которому присоединяется новая информация. Самые важные элементы информации в предложениях изучаемого типа помещаются в конце предложения. Связь с контекстом в таких случаях действует в двух направ-

лениях: если тема связывает определенное высказывание с предыдущим, то рема направлена как бы на последующее высказывание, что и отражается в порядке слов: рема занимает конечную позицию, проспективно связывая высказывание с последующим контекстом:

*Au milieu de tout cela, Brigitte et son mari. Celui-là, ce qu'il devait être drôle [Aragon, Cloches, p. 246].*

В таких двусоставных безглагольных предложениях тематичность сказуемого обуславливает его препозицию и создает асимметрию в грамматическом и актуальном членении. На уровне линейного синтаксиса сказуемое считается, как известно, господствующим членом предложения. На уровне коммуникативного синтаксиса сказуемое может быть тематическим элементом высказывания. Структурная модель предложений данного типа сразу меняется, как только сказуемое становится носителем максимума коммуникативной нагрузки: рематичное сказуемое перемещается в конечное положение:

*Mais ce n'était là qu'une oasis, et d'un instant. Un port, d'ailleurs, hors du rayon d'action de l'équipage [Saint-Exupéry, Vol, p. 68].*

В предложениях с постпозицией сказуемого грамматическое членение совпадает с актуальным: сказуемые являются ремами, подлежащие — тематичны. Таким образом, коммуникативная нагрузка, создавая два типа структурных моделей двусоставных безглагольных предложений, создает и два типа отношений между их грамматическим и актуальным членением.

Следует отметить определяющую роль контекста при установлении коммуникативной членности любых грамматических единиц. Актуальное членение находит выражение при посредстве специфических языковых средств, но обычное употребление формальных показателей информативной весомости компонентов предложения обуславливается теми или иными факторами контекста. Следовательно, анализ предложения как динамической структуры обязательно предполагает и анализ его живой взаимосвязи с другой динамической структурой — текстом.

## LA DIVISION COMMUNICATIVE DE CERTAINES UNITÉS GRAMMATICALES

S. LIBERIENÉ

### Résumé

Les unités dirhémiques se distinguent non seulement par leur structure, mais surtout par le rôle communicatif de leurs membres. Les rapports entre le thème et le rhème d'une part, et entre le sujet et le prédicat de l'autre, peuvent être symétriques ou asymétriques. La division communicative — c'est la manière d'introduire une unité grammaticale dans un certain contexte qui reflète ses rapports avec les propositions précédentes et suivantes.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Коль, 1976 – Коль Л. О. Актуальное членение в сверхфразовых единствах с присоединительной связью в современном французском языке. – В кн.: Теория и практика лингвистического описания разговорной речи. Горький, 1976, вып. 7, ч. 1.
- Чебьялис, 1977 – Чебьялис Д. Соотношение грамматического и актуального членения на материале древнейших памятников старофранцузского языка. – *Kalbotyra*, V., 1977, 28 (5).
- Aragon, Cloches – Aragon L. Les cloches de Bâle. – Paris, 1934.
- Bazin, Lève-toi – Bazin H. Lève-toi et marche. – Paris, 1952.
- Bazin, Mort – Bazin H. La mort du petit cheval. – Paris, 1950.
- Bosco, Malicroix – Bosco H. Malicroix. – Paris, 1948.
- Mayor Sanches, 1977 – Mayor Sanchez J. Comunicación y lenguaje. – In: Santander: La Magdalena. Paris, 1977.
- Saint-Exupéry, Vol – Saint-Exupery A., de. Vol de nuit. – In: Oeuvres. M., 1968.
- Sagan, Château – Sagan F. Château en Suède. – Paris, 1966.
- Vailland – Vailland P. 325 000 Francs. – Paris, 1965.

Vilniaus V. Kapsuko universitetas  
Prancūzų kalbos katedra

Įteikta  
1979 m. lapkričio mėn.